

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 30 (1957)

**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Besuchen

## Sie

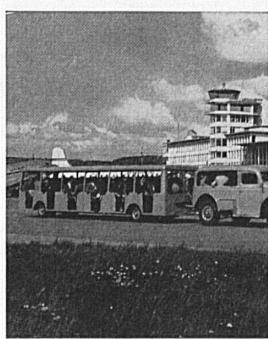
## Kloten



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die Pisten mit der ehemaligen Landebahn vermittelt nicht nur interessante Einblicke in den ganzen Flugbetrieb, sondern bedeutet auch eine beglückende Abwechslung und wird vor allem der heranwachsenden Jugend zum bleibenden Erlebnis.



Und erst ein *Rundflug*! Ob er Sie über Zürich, die Voralpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hineinführe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



**Interkontinent.**

Höhepunkt einer Flughafenfahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Buffet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird ein Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



*Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse*

**Flughafen**

**Zürich**

# Der PRP-O-RING ein unentbehrliches Hilfsmittel in der Automation

**Vierwege-Ventil** bis 15 000 Schaltungen pro Stunde

Fabrikat: **Erich Herion** Stuttgart  
für hohe Schalthäufigkeit und Schnellschaltung

Dieses bewährte und seit Jahren im Einsatz befindliche Ventil  
ist ausgerüstet mit 2 beweglichen und 7 ruhenden

## Dichtungen mit PRP-O-Ringen

Sonderanwendungen:  
ROTO-Ringe für bewegliche Dichtungen,  
schwebende O-Ringe für niedrige Reibungswerte

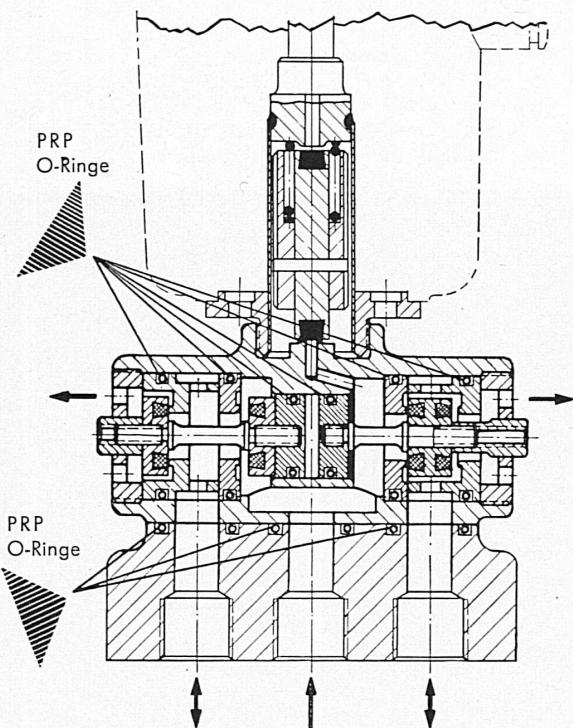
## Seien Sie nicht das Versuchskaninchen

Viele führende Firmen verwenden – gestützt auf sorgfältige Versuche  
und langjährige Erfahrungen – über **25** Jahre

# PRP-O-RINGE

Hersteller: **Precision Rubber Products Corporation**  
**Dayton Ohio (USA)**

Niederlassung für Europa und British Commonwealth:  
**Precision Rubber Products Corporation**  
**Neuchâtel** Faubourg Hôpital 35 Telephon (038) 5 40 26



Ferner bestehen Niederlassungen mit Lagern in:  
**Alkmaar (Holl.) – Brüssel – Paris – Lissabon – Madrid**  
**Turin – Mailand – Wien – Kopenhagen – Stuttgart**

**LECLANCHÉ S.A.**  
ABTEILUNG AKKUMULATOREN  
**YVERDON**

BLEI - TRAKTIONSBATTERIEN FÜR JEDEN ZWECK.  
UNSERE NORMALEN ODER VERSTÄRKTEN AUSFÜHRUNGEN GEWÄHREN  
MAXIMALE LEISTUNGEN UND SIND AUSSERST SPARSAM IM BETRIEB.

**MOTOSACOCHE S.A. GENÈVE**

SUISSE

**Moteurs stationnaires à essence**

**Type 1035 - SRL**

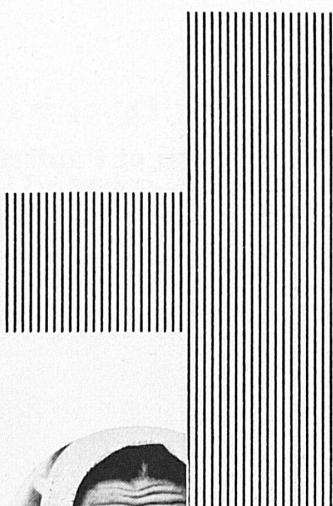
4-temps  
1 cylindre  
Puissance 7 CV  
à 3000 t/min.

**Type 2055 - SRL**

4-temps  
2 cylindres  
Puissance 12 CV  
à 3000 t/min.

Pour l'agriculture et l'industrie

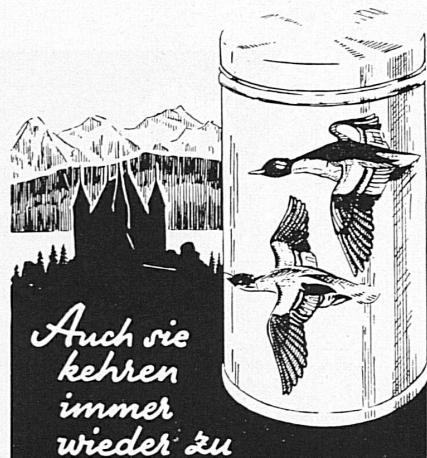
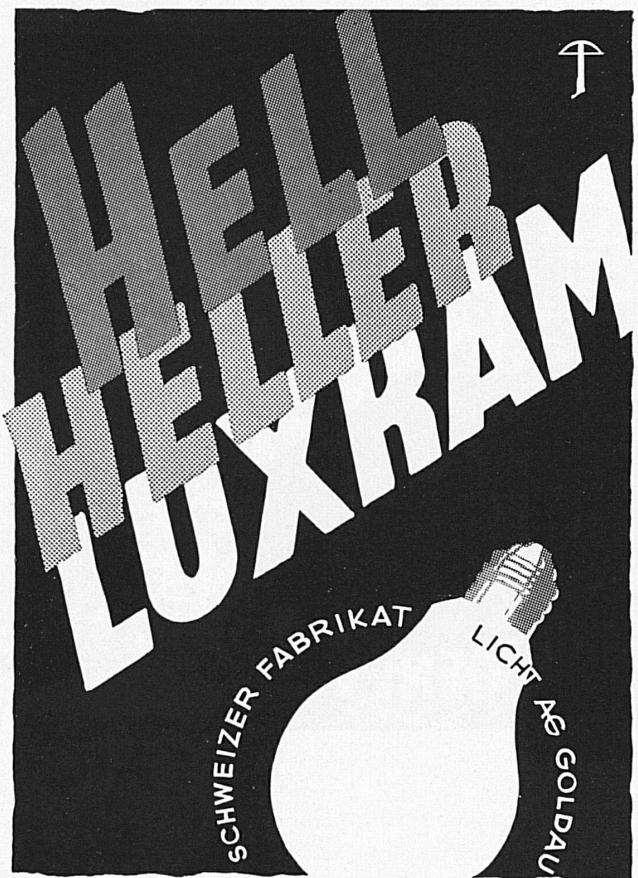
Refroidi par air  
Régulateur incorporé



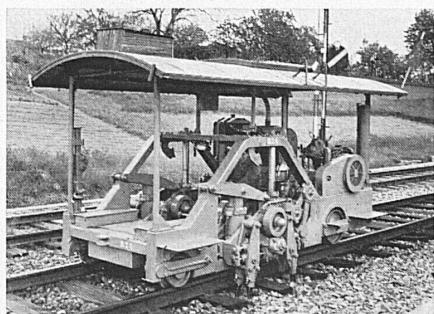
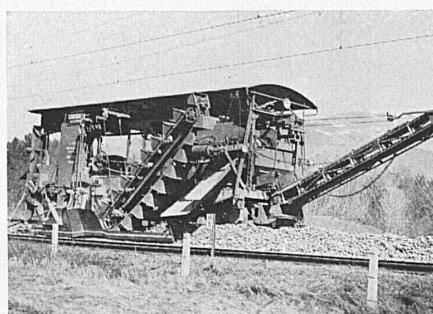
**helft  
aidez  
aiutate**



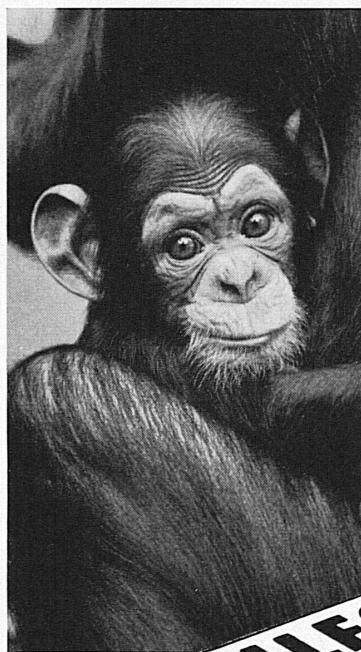
Internationales Komitee vom Roten Kreuz - Sammlung  
Comité International de la Croix-Rouge - Collecte  
Comitato Internazionale della Croce Rossa - Colletta



Entreprise  
pour la réfection et l'entretien mécaniques  
des voies de chemins de fer  
Ateliers mécaniques



**LES FILS D'AUG. SCHEUCHZER S.A.**  
**LAUSANNE**



FP 3,29°  
bei gutem Licht  
HP 3,34°  
bei mittelmässigem  
Licht  
HPS, 37°  
bei ganz schlechtem  
Licht

Alle drei mit grossem  
Belichtungsspielraum  
und ausgeglichener  
Farbempfindlichkeit.



BEI IHREM  
PHOTOHÄNDLER

General-  
vertretung  
OTT & CO. Zofingen

17



VERLANGT  
AUSDRÜCKLICH

# PEDRONI

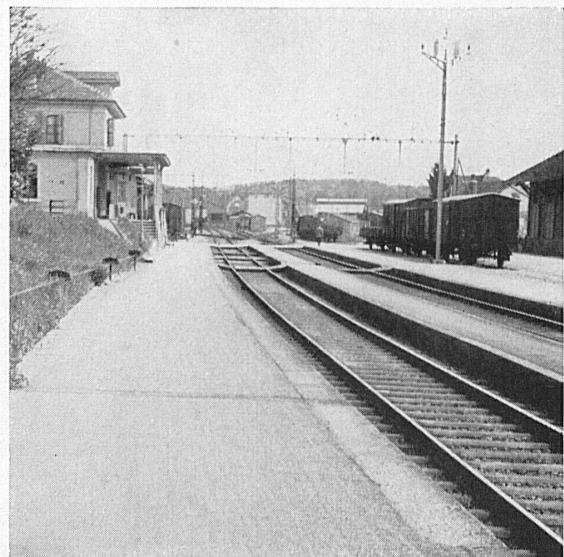
die feine, leichte Virginia

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Nach den Mahlzeiten,  
ein Gläschen  
**FERNET-BRANCA**



Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso



Bussigny, Bahnhofquai mit Olmax-Belag

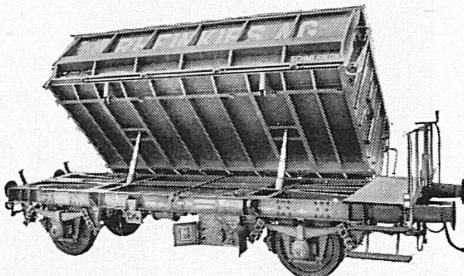
*Stuag*

Schweiz. Strassenbau- und  
Tiefbau-Unternehmung A.G.

# WIRZ KIPPER



*überall*



E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee Telefon (051) 92 93 31

## Visitez



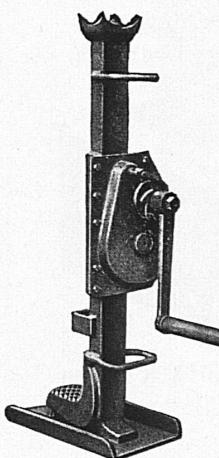
notre exposition d'appareils  
de soudage, d'oxycoupage, d'accessoires, etc. au

**COMPTOIR SUISSE**

Halle 9

Stand 902

**Usines d'Oxygène & d'Hydrogène S.A.**  
Lucerne



## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft

Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

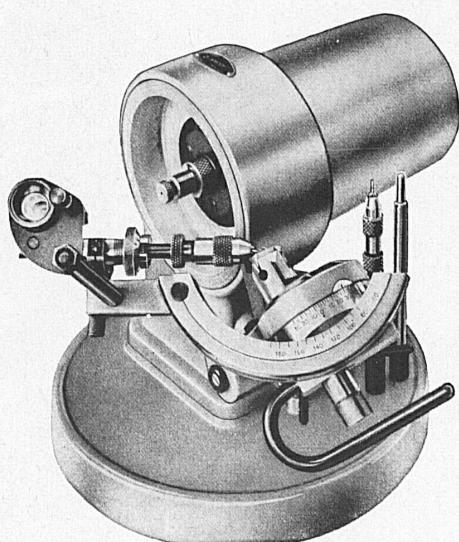
Telefon (031) 66 17 14

## Spiralbohrerschleifmaschine

**CHRISTEN**

Lizenz AMIET

schleift Bohrer von 0,3 bis 6 mm in etwa 30 Sekunden!



**CHRISTEN & CO. AG, BERN**

Zeughausgasse 17 . Telefon (031) 2 56 11



**S.T. GOTTHARD**  
GLACES DE SÉCURITÉ

Moulages en verre pour la construction

Dalles — Pavés — Briques — Tuiles

Verres pour revêtements

**THERMOLUX**

Le verre ondulé armé pour toitures

Tous les verres à vitres



**Aarauerhof**  
Aarau

General-Herzog-Stube

Der gediegene Treffpunkt  
für Einheimische und Auswärtige

Gleicher Haus:  
Salinenhotel, Rheinfelden    Familie E. Pflüger

**BAHNHOF BUFFET ZÜRICH**

R. Candrian-Box    Tel. 525 52    Tl. (051) 23 46 44



## HOTEL BRISTOL BERN

Schauplatzgasse 10 / Spitalgasse 21

100 Betten – Jeder Komfort

Kleinere und größere Säle für Anlässe  
und Sitzungen  
Im Stadtrestaurant eine gepflegte Küche  
mit pikanten Spezialitäten

Telefon 201 01 – Jos. P. Genelin



## HOTEL EXCELSIOR MONTREUX

### AM GENFERSEE!

Das ganze Jahr geöffnet.  
Haus ersten Ranges.  
Schönste, ruhige Südlage  
direkt am See.  
Gesellschaftsräume für  
Komitees, Kongresse usw.  
Garage, Parkplatz, Garten.

## Handels- und Verkehrsschule Bern

Schwanengasse 11 Gegr. 1907 Tel. (031) 354 49

**Neue Kurse ▶ 17. Sept. und 22. Okt.**

für Post-, Bahn-, Zoll- und Telephon-Examen  
für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel  
für Laborantinnen- und Hausbeamtinnenschulen  
für Arzt- und Zahnrarzthilfinnen (April 1958)

## Altbekannt in Stadt und Land

Seit achtzig Jahren viel erprobt,  
Und überall beliebt, gelobt,  
Wer das von sich behaupten kann,  
Der weiß, es ist bestimmt was dran.

Die guten Eigenschaften kennt  
Ein jeder, der den Namen nennt,  
Sie heißen angenehm und mild,  
Und schon ist man genau im Bild.

Das kann nur WEISFLOG-Bitter sein,  
Wem fällt nicht dieser Name ein,  
Wenn man von einer Marke spricht,  
Die wirklich hält, was sie verspricht?

Bei Sonnenschein und bei Gewitter,  
Trinkt man sein Gläschen WEISFLOG-Bitter,  
Ob sec, gespritzt, ist einerlei,  
Man trinkt ihn, und man bleibt dabei.

**Weisflog Bitter!**

Verlangen Sie auch im Speisewagen  
**WEISFLOG sec oder gespritzt!**

## Privates Nervensanatorium

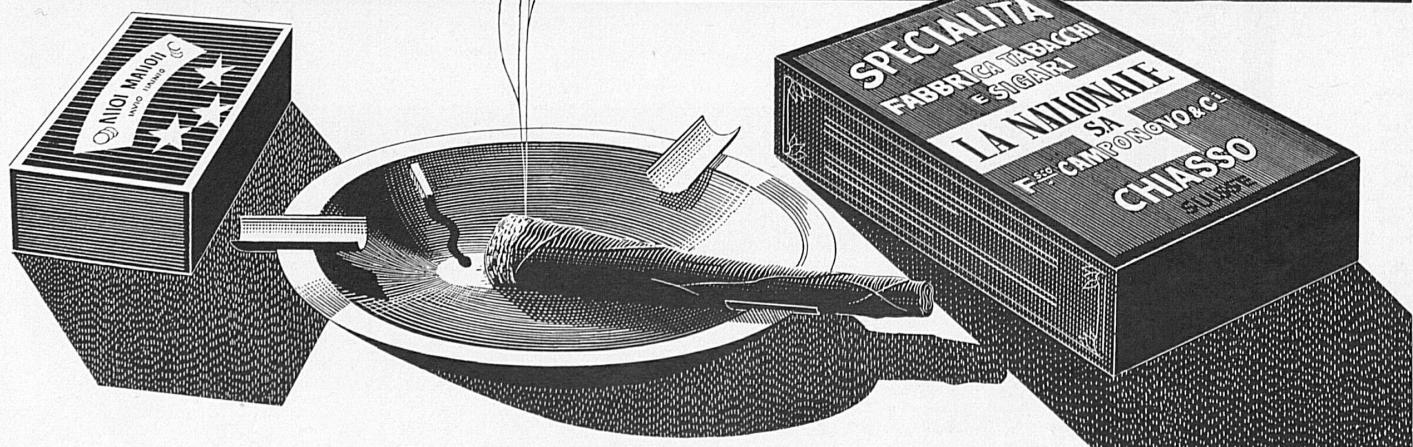
Münchenerbuchsee

Leitender Arzt: Dr. P. Plattner  
**Nervöse und Gemütskrankheiten**

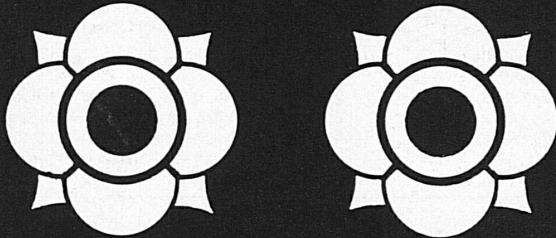
Insulin- und Elektroschockbehandlungen  
Entziehungs- und Schlafkuren – Heilgymnastik  
Gründliche Besprechung der Lebensprobleme  
Pensionspreis ab Fr. 17.–  
Vier Aerzte – Telefon (031) 67 94 15  
Verlangen Sie bitte Prospekte

Einzigartig im Aroma!

# Toscano NAZIONALE



# SEVA



# 2x75'000

## Haupttreffer 2x75'000 Fr. Gros Lots 2x75'000 Frs

3 x 20'000 Fr.  
3 x 10'000 Fr.  
3 x 5'000 Fr.  
5 x 2'000 Fr.  
usw., usw.

3 x 20'000 Frs  
3 x 10'000 Frs  
3 x 5'000 Frs  
5 x 2'000 Frs  
etc., etc.

41'046 Treffer im Gesamtwerte  
von 525'000 Fr.

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

41'046 lots d'une valeur globale  
de 525'000 Frs

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

**1 Los Fr.5.-** (die 5-Los-Serie Fr.25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

**Adresse:** SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnhofstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**1 billet Frs 5.-** (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de ch. postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

**Adresse:** Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

## Ziehung 2. Nov. Tirage 2 Nov.

# Spezialerbs mit Schinken

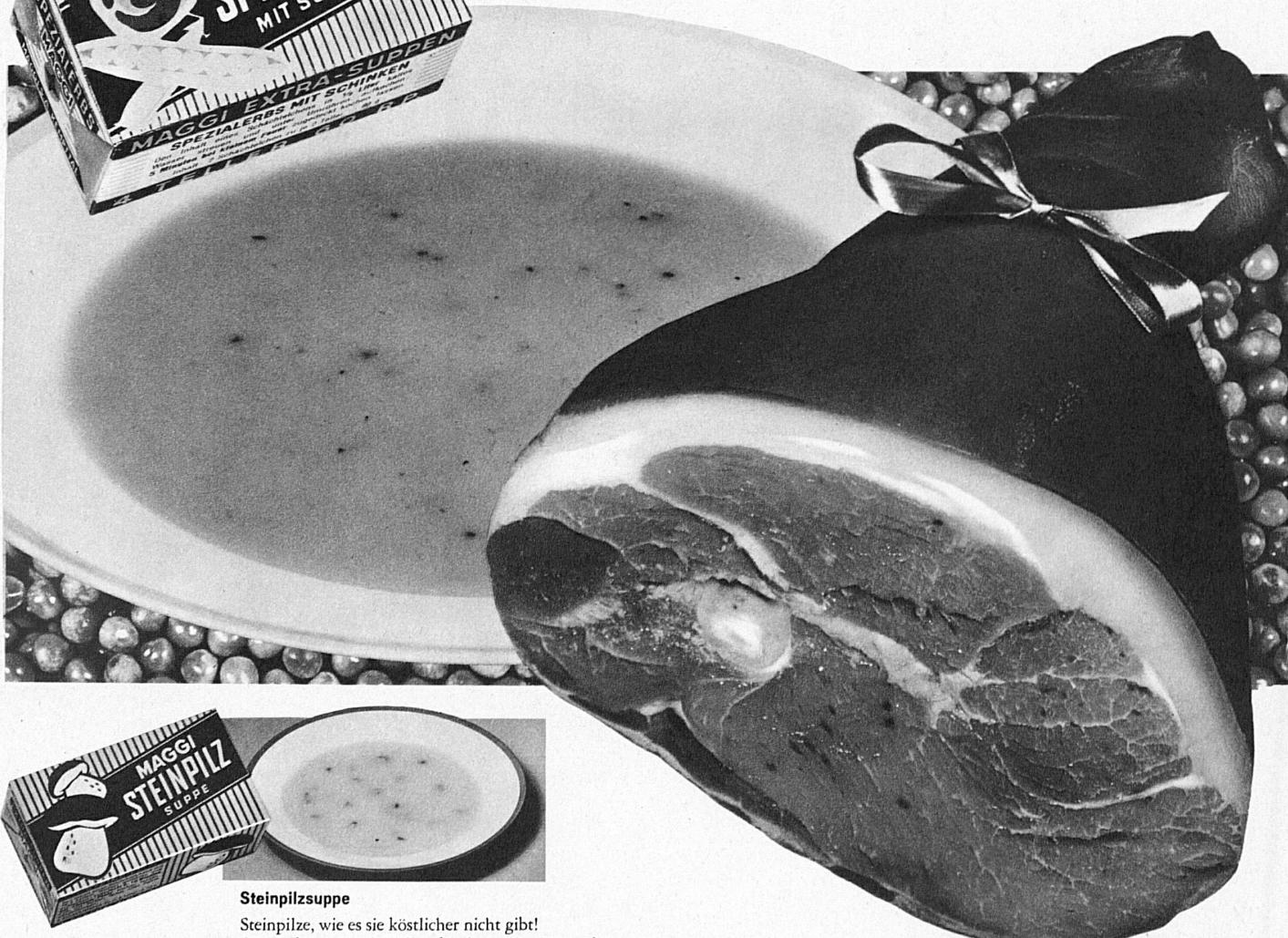
# Mit dem vollen Wohlgeschmack von

## feinstem bauerngeräuchertem

## Schinken

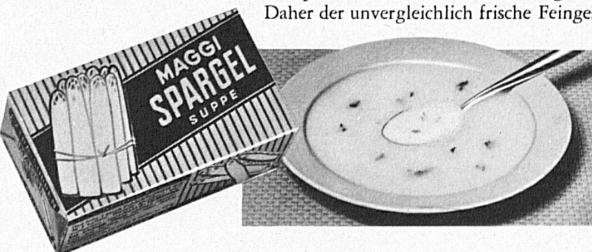


Maggi Spezialerbs mit Schinken ist einfach wunderbar! Eine richtige Familiensuppe, die alle begeistert, die Heiterkeit und gute Laune gleich mit zu Tische bringt. Wirklich ein Süpplein voll Wärme und Wohlbehagen!



Steinpilzsuppe

Steinpilze, wie es sie köstlicher nicht gibt!  
Daher der unvergleichlich frische Feingeschmack!



Spargelsuppe

Die ganze Aromafülle  
frischer Spargeln  
zu jeder Jahreszeit!

Kennen Sie mein Ringbuch «**Besser kochen – besser leben?**»? Es ist ein prächtiges Nachschlagewerk, das nicht nur eine Menge feiner Kochrezepte enthält, sondern auch viele Ratschläge gibt zum Thema Wohnen, Blumen, Schönheitspflege und anderes mehr. Mit seinem gediegenen Einband aus abwaschbarem Plastic darf es sich in der schönsten Bibliothek sehen lassen.

Marianne Berger



Besser kochen – besser leben mit

# MAGGI

An Marianne Berger  
**«Besser kochen – besser leben»**  
Maggi AG, Kemptthal

Senden Sie mir gegen Nachnahme zu  
Fr. 3.80 + 15 Rp. Nachnahmegebühr  
das Ringbuch  
**«Besser kochen – besser leben»**

Bitte in Blockschrift ausgefüllt in einem  
offenen, mit 5 Rp. frankierten Couvert  
einsenden

Frau \_\_\_\_\_  
Frl. \_\_\_\_\_  
Herr \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_

Wohnort \_\_\_\_\_ Kanton \_\_\_\_\_

COUPON

SR 1



# LUGANO

## FESTA DELLA VENDEMMIA

## FETE DES VENDANGES · WINZERFEST

29.IX.1957